

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

16 JUIN 1982

REVISION DE LA CONSTITUTION

Proposition du Gouvernement relative à la révision
de l'article 59^{ter} de la Constitution

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION
ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES ⁽¹⁾
PAR M. GEHLEN

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Exposé du Ministre des Réformes institutionnelles (N)

L'attribution du pouvoir décretaal à la Communauté germanophone, dans les matières pour lesquelles ce pouvoir avait déjà été accordé aux deux autres communautés, a été prévue pour la première fois dans l'accord politique de février 1978, dit « accord de Stuyvenberg »

Cette option fut confirmée ensuite, à l'occasion de la formation de tous les gouvernements qui se sont succédé jusqu'à présent.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Defraigne.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Diegenant, Dupré, J. Michel, Moors, Suykerbuyk, Tant, Thys, Van den Brande. — Anselme, Brouhon, M. Colla, A. Cools, De Batselier, Moureaux, Van Cauwenberghe, Van den Bossche, Van Elewyck. — Barzin, Beysen, De Decker, De Grève, Mundeeler, Van Belle, Verberckmoes. — Anciaux, Schiltz. — Defosset.

B. — Suppléants : MM. Ansoms, Blanckaert, Cardoen, Gehlen, le Hardy de Beaulieu, M^{me} Smet, MM. Vankeirsbilck, Willems, N., N. — Baudson, Collignon, J.-B. Delhay, Laridon, Mottard, Ramaekers, Tobback, Van Acker, Van der Biest, Ylieff. — Denys, Grootjans, Henrion, Huylebrouck, Klein, Pierard, Sprockeels, M^{me} Van den Poel-Welkenhuysen. — MM. Baert, Belmans, Desseyn. — Clerfayt, Mordant.

Voir :

10 (1981-1982) :

— N° 7/1° : Proposition.

— N°s 7/2° à 4° : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

16 JUNI 1982

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Voorstel van de Regering tot herziening
van artikel 59^{ter} van de grondwet

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN
VOOR DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN ⁽¹⁾
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER GEHLEN

DAMES EN HEREN,

I. — Uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (N)

In het politieke akkoord van februari 1978, bekend als « Stuyvenbergakkoord », werd voor het eerst geopteerd voor de toekenning aan de Duitstalige Gemeenschap van decretale bevoegdheid voor aangelegenheden waarvoor die bevoegdheid reeds aan de twee andere gemeenschappen was toegekend.

Die optie werd tot nu toe bij elke latere regeringsvorming bevestigd.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Defraigne.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Diegenant, Dupré, J. Michel, Moors, Suykerbuyk, Tant, Thys, Van den Brande. — Anselme, Brouhon, M. Colla, A. Cools, De Batselier, Moureaux, Van Cauwenberghe, Van den Bossche, Van Elewyck. — Barzin, Beysen, De Decker, De Grève, Mundeeler, Van Belle, Verberckmoes. — Anciaux, Schiltz. — Defosset.

B. — Plaatsvervangers : de heren Ansoms, Blanckaert, Cardoen, Gehlen, le Hardy de Beaulieu, M^{vr}. Smet, de heren Vankeirsbilck, Willems, N., N. — Baudson, Collignon, J.-B. Delhay, Laridon, Mottard, Ramaekers, Tobback, Van Acker, Van der Biest, Ylieff. — Denys, Grootjans, Henrion, Huylebrouck, Klein, Pierard, Sprockeels, M^{vr}. Van den Poel-Welkenhuysen. — de heren Baert, Belmans, Desseyn. — Clerfayt, Mordant.

Zie :

10 (1981-1982) :

— Nr 7/1° : Voorstel.

— Nrs 7/2° tot 4° : Amendementen.

La présente proposition du Gouvernement, relative à la révision de l'article 59^{ter} de la Constitution, constitue une première étape sur la voie de l'autonomie de la Communauté germanophone.

Cette communauté disposera d'un Conseil, composé de mandataires élus, et d'un Exécutif.

Le Conseil de la Communauté germanophone se voit attribuer un pouvoir décretal dans les matières pour lesquelles le pouvoir décretal a déjà été octroyé aux deux autres conseils de communauté par l'article 59^{bis}, § 2, et 2^{bis}, de la Constitution.

Une loi, adoptée à la majorité absolue dont question à l'article 38 de la Constitution, devra préciser la composition et le fonctionnement du Conseil et de l'Exécutif, et définir les matières culturelles et personnalisables ainsi que les formes de coopération en ce qui concerne ces matières.

La majorité spéciale prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution requiert, outre la majorité des deux tiers, la majorité simple dans chaque groupe linguistique.

La majorité est requise dans chaque groupe linguistique pour éviter qu'une communauté n'impose une décision à une autre communauté. Il n'y a pas lieu d'appliquer cette mesure de protection pour attribuer des compétences culturelles et personnalisables à la Communauté germanophone.

Le texte présenté par le Gouvernement répond aux aspirations que le Conseil de la Communauté culturelle allemande a fait connaître dans une résolution du 8 mars 1982.

Le Gouvernement a aussi rencontré le souhait du Conseil de voir formuler l'article 59^{ter} d'une façon « ouverte ». C'est-à-dire que cet article doit être libellé de manière telle que d'autres compétences que celles personnalisables et celles en matière d'enseignement et de culture puissent être attribuées à la Communauté germanophone sans modification de la Constitution.

Le Gouvernement estime en effet qu'il y a lieu de tenir compte des situations spécifiques de cette communauté et de ses besoins.

C'est ainsi que le dernier alinéa du § 1 dispose que :

« La loi règle la coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne. Elle peut stipuler que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone exercent, dans la région de langue allemande, en tout ou en partie, des compétences de la Région wallonne dans les conditions et selon les modalités qu'elle définit. Cette loi doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa. »

Dans le but d'éviter une multiplication des institutions dans cette petite communauté, le dernier alinéa du § 2 donne au législateur la possibilité de confier à la Communauté germanophone certaines tâches qui sont attribuées à d'autres autorités administratives dans les Communautés française ou flamande. Ces pouvoirs seront exercés par voie d'arrêtés et de règlements soumis au contrôle de légalité des cours et tribunaux.

Les §§ 3, 4 et 5 relatifs au droit d'initiative, à la fixation du crédit global qui est mis à la disposition du Conseil et aux mesures en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques, sont analogues aux dispositions correspondantes de l'article 59^{bis}.

Pour éviter un vide juridique entre le moment où l'article 59^{ter} révisé entrera en vigueur et le moment où les lois votées en exécution de cette nouvelle disposition constitutionnelle deviendront applicables, il est proposé que la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande reste d'application durant cette phase transitoire.

Het voorliggende voorstel van de regering tot herziening van artikel 59^{ter} van de Grondwet, is een eerste stap naar de verwezenlijking van de autonomie van de Duitstalige Gemeenschap.

De Duitstalige Gemeenschap zal beschikken over een raad, samengesteld uit verkozen mandatarissen, en een executieve.

Aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt decretale macht verleend in dezelfde aangelegenheden als die welke krachtens artikel 59^{bis}, § 2, en § 2^{bis}, onder de decretale bevoegdheid van de twee andere gemeenschapsraden ressorteren.

De samenstelling en de werking van de Raad en de Executieve, de omschrijving van de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, evenals de vormen van samenwerking voor die aangelegenheden moeten nader worden geregeld bij een wet aangenomen met de volstrekte meerderheid waarvan sprake is in artikel 38 van de Grondwet.

De in artikel 1, laatste lid, van de grondwet bedoelde bijzondere meerderheid vereist, buiten de twee derden-meerderheid, de gewone meerderheid in elke taalgroep.

De vereiste meerderheid in elke taalgroep moet voorkomen dat een gemeenschap een beslissing aan een andere gemeenschap opdringt. Er is geen reden om die beschermingsmaatregel toe te passen om aan de Duitstalige Gemeenschap bevoegdheden inzake culturele en persoonsgebonden aangelegenheden toe te kennen.

De Regering komt hiermee tegemoet aan de wens van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap zoals die werd uitgedrukt in een resolutie van 8 maart 1982.

De Regering kwam tevens tegemoet aan de wens van de Raad om artikel 59^{ter} op een « open » wijze te formuleren. Met andere woorden, dat artikel moet zo worden gesteld dat alle andere bevoegdheden dan die betreffende de persoonsgebonden- en de onderwijs- en cultuurmateries aan de Duitstalige Gemeenschap kunnen worden toegekend zonder grondwetswijziging.

De Regering is immers van oordeel dat met de specifieke toestand van die gemeenschap en met haar behoeften rekening moet worden gehouden.

Zo bepaalt het laatste lid van § 1 :

« De wet regelt de samenwerking tussen de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest. Zij kan bepalen dat de Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap in het Duits taalgebied geheel of gedeeltelijk bevoegdheden van het Waalse gewest uitoefenen onder de voorwaarden en op de wijze die zij bepaalt. Deze wet moet worden aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid. »

Ten einde een overvloed aan instellingen in deze kleine gemeenschap te voorkomen, verleent het laatste lid van § 2 aan de wetgever de mogelijkheid om aan de Duitstalige Gemeenschap bepaalde taken toe te vertrouwen die in de Vlaamse of de Franse gemeenschap aan andere administratieve instanties zijn toegekend. Die bevoegdheden zullen worden uitgeoefend d.m.v. van besluiten en verordeningen die aan het toetsingsrecht van de hoven en rechtbanken zijn onderworpen.

De §§ 3, 4 en 5 betreffende het recht van initiatief, de vaststelling van het totaalkrediet dat ter beschikking van de Raad wordt gesteld en de regels ter voorkoming van discriminatie om ideologische en filosofische redenen, zijn analoog met de overeenkomstige bepalingen van artikel 59^{bis}.

Om te voorkomen dat er een juridisch vacuüm ontstaat tussen het ogenblik waarop het herziene artikel 59^{ter} in werking zal treden en het ogenblik waarop de wetten ter uitvoering van deze nieuwe grondswetsbepaling van toepassing zullen worden, wordt voorgesteld dat de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap gedurende die overgangsfase van toepassing blijft.

II. — Discussion générale

Un premier intervenant fait remarquer que le groupe socialiste ne mène pas de politique d'opposition systématique en matière de révision constitutionnelle. Ce groupe souhaite cependant que la discussion de la révision de cet article soit ajournée jusqu'à ce que les projets de loi d'application de ce nouveau texte soient déposés sur le bureau de la Chambre ou communiqués à la Commission.

Il se prononce contre toute discrimination entre les communautés. Il y aurait discrimination si le transfert de compétences du niveau national au niveau communautaire germanophone pouvait s'opérer par une loi à adopter à la majorité absolue prévue par l'article 38 de la Constitution, alors que le transfert de compétences vers les deux autres communautés a requis le vote d'une loi à la majorité spéciale prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution.

Le groupe S.P. du Conseil de la Communauté culturelle allemande souhaite également le vote de ces textes par majorité spéciale. L'orateur relève enfin que pour le règlement du problème de la Région bruxelloise, le vote des lois d'application par majorité absolue simplifierait les choses, mais dans ce cas ni les Flamands ni les Wallons ne l'acceptent.

Le président fait observer que le dépôt de projets d'application n'a normalement lieu que lorsque l'article servant de base à ces projets est entré en vigueur. Une proposition d'ajournement de l'examen de la présente proposition de révision jusqu'au dépôt de ces projets ne peut donc être retenue.

Le premier orateur souhaite alors que le Gouvernement s'engage dès maintenant à préciser le contenu des projets de loi qu'il déposera.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime que l'exigence du dépôt des projets de loi d'application aurait pour effet de retarder l'examen de la révision de l'article 59^{ter} jusqu'à la prochaine session, car les projets de loi précédemment élaborés doivent faire l'objet d'importantes modifications découlant de la nouvelle conception de l'article 59^{ter}.

Au sujet du vote des projets de lois d'application à la majorité absolue ou spéciale, il appartiendra à la commission d'en décider.

L'orateur suivant situe le cadre dans lequel la communauté germanophone évolue. L'article 59^{ter} en vigueur prévoit qu'il y a un Conseil de la Communauté culturelle allemande dont la loi détermine la composition et la compétence. Ce texte a été interprété de manière restrictive par le législateur de 1973 qui n'a accordé à ce Conseil qu'une compétence réglementaire et d'avis en matière culturelle.

D'importantes lois ont depuis lors été modifiées par décrets, applicables à l'une ou l'autre des deux grandes communautés et, depuis les lois d'août 1980 de réformes institutionnelles, les matières personnalisables ont été transférées à ces deux communautés, mais la compétence de la Communauté culturelle allemande n'a pas été élargie.

Les matières culturelles et personnalisables qui concernent la Communauté culturelle allemande ressortissent toujours à la compétence du pouvoir législatif. Ce pouvoir se borne à voter le budget en ces matières, sans fixer de normes spécifiques pour la Communauté culturelle allemande.

L'orateur relève que la Communauté germanophone est restée une minorité nationale qui, depuis l'application de la loi du 10 juillet 1973, ne provoque aucune tension entre les deux grandes communautés.

II. — Algemene bespreking

Een eerste lid wijst er op dat de socialistische fractie inzake herziening van de Grondwet geen systematische oppositie wil voeren. Toch wenst die fractie dat de bespreking van de herziening van dat grondwetsartikel verdaagd wordt tot wanneer de wetsontwerpen ter uitvoering van die nieuwe tekst bij het bureau van de Kamer zijn ingediend of aan de Commissie zijn medege-deeld.

Het lid spreekt zich uit tegen elke discriminatie tussen de gemeenschappen. Er zou van discriminatie sprake zijn indien de overdracht van bevoegdheden van het nationale vlak naar dat van de Duitstalige Gemeenschap zou kunnen gebeuren door een wet die wordt goedgekeurd bij volstreekte meerderheid van stemmen, zoals is bepaald in artikel 38 van de Grondwet, terwijl voor de overdracht van bevoegdheden naar de twee andere gemeenschappen de goedkeuring vereist was van een met een bijzondere meerderheid aangenomen wet, zoals bepaald is artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

De S.P.-fractie van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap wenst eveneens dat die teksten bij bijzondere meerderheid worden goedgekeurd. Spreker merkt tenslotte op dat voor wat de regeling van het probleem van het Brussels Gewest betreft, de goedkeuring van de uitvoeringswetten bij bijzondere meerderheid de zaken zou vereenvoudigen, maar in dat geval gaan noch de Vlamingen, noch de Walen daarmee akkoord.

De voorzitter merkt op dat de ontwerpen van uitvoeringswetten normaal slechts worden ingediend wanneer het artikel waarop ze steunen, in werking is getreden. Een voorstel tot verdaging van de bespreking van het onderhavige herzieningsontwerp tot op het ogenblik waarop die ontwerpen zijn ingediend, kan dus niet worden aanvaard.

De eerste spreker wenst dan dat de Regering zich nu reeds ertoe verbindt de inhoud te preciseren van de wetsontwerpen die zij zal indienen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) meent dat de eis om vooraf de uitvoeringsontwerpen in te dienen, zou meebrengen dat de bespreking van de herziening van artikel 59^{ter} naar de volgende zitting wordt verschoven, aangezien de vroeger opgestelde wetsontwerpen grondig moeten worden herwerkt ingevolge de nieuwe filosofie van artikel 59^{ter}.

De commissie zal moeten beslissen of de uitvoeringsontwerpen bij volstreekte of bij bijzondere meerderheid moeten worden aangenomen.

De volgende spreker schetst vervolgens het kader waarin de Duitstalige Gemeenschap zich ontwikkelt. Het huidige artikel 59^{ter} stelt dat er een Raad is van de Duitse Cultuurgemeenschap en dat de samenstelling en de bevoegdheid ervan bij de wet worden bepaald. Die tekst werd op restrictieve wijze geïnterpreteerd door de wetgever van 1973 die aan genoemde Raad slechts een reglementerende en adviserende bevoegdheid heeft toegekend in culturele aangelegenheden.

Sindsdien werden belangrijke wetten gewijzigd door decreten die van toepassing zijn op de ene of de andere van de twee grote gemeenschappen en sinds de wetten van augustus 1980 tot hervorming der instellingen werden de persoonsgebonden materies aan die twee gemeenschappen overgedragen; de bevoegdheid van de Duitse Cultuurgemeenschap werd evenwel niet verruimd.

De culturele en de persoonsgebonden aangelegenheden die betrekking hebben op de Duitse Cultuurgemeenschap vallen nog steeds onder de bevoegdheid van de wetgevende macht. Deze laatste beperkt zich ertoe de begroting voor die aangelegenheden goed te keuren zonder specifieke normen vast te stellen voor de Duitse Cultuurgemeenschap.

Spreker merkt op dat de Duitse Cultuurgemeenschap een nationale minderheid gebleven is die, sinds de toepassing van de wet van 10 juli 1973, helemaal geen spanningen teweeg brengt tussen de beide grote gemeenschappen.

L'opinant suivant rappelle que la proposition du Gouvernement datant de la législature précédente (*Doc. n° 10/16, S.E. 1979*), qui devait recueillir la majorité spéciale, n'a pu être adoptée par la Chambre parce que la majorité d'alors n'était pas en séance. Il fait aussi observer que si maintenant le transfert du niveau national au niveau communautaire germanophone pouvait se faire à la majorité absolue, il n'y aurait plus les mêmes garanties de stabilité du transfert. C'est pourquoi il demande que ces projets d'application soient communiqués dès maintenant à la commission e.a. afin de se rendre compte de ce qui sera fait pour la protection des minorités philosophiques et idéologiques.

Il rappelle que le Gouvernement précédent avait déposé sur le bureau de la Chambre un des projets de loi d'application pendant la discussion de la révision de l'article 59ter (*Doc. n° 888/1, 1980-1981*).

Au sujet de la majorité de vote requise par le transfert de compétences du législateur, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime que la majorité absolue peut être retenue; il ne s'agit pas, en effet, de la protection d'une communauté par rapport à une autre, comme c'était le cas pour le transfert du niveau national vers les deux grandes communautés.

La majorité spéciale s'impose cependant lorsqu'il s'agit de transférer des compétences de la Région wallonne vers la Communauté germanophone. Les compétences de la Région wallonne ont été transférées à cette région par une loi votée à majorité spéciale; un transfert de cette région vers la Communauté germanophone doit dès lors aussi se faire par majorité spéciale. C'est aussi garantir que la majorité flamande, existant au niveau national, ne vide la compétence de la Région wallonne dans la région de langue allemande, au profit de la Communauté germanophone.

Il rappelle aussi que le Conseil de la Communauté culturelle allemande a émis le 8 mars dernier un avis au sujet de la révision de l'article 59ter. Il a agi de sa propre initiative, le Gouvernement n'étant pas tenu de le consulter en matière de révision constitutionnelle.

Cet avis (annexé au présent rapport) et les points de vues des groupes S.P. et S.P.D. de ce Conseil ont été mis à la disposition de la commission.

L'orateur suivant dépose un amendement (*Doc. n° 10/7-2°*) disposant le texte du Gouvernement de façon plus logique.

Par un second amendement il modifie le texte quant à la manière de voter les lois d'application du transfert (*Doc. n° 10/7-4*).

Un intervenant suivant se demande pourquoi le texte ne fait pas référence à l'article 44 de la Constitution.

Il est ensuite demandé que les Conseils intéressés soient consultés lorsque les normes seront préparées en matière de coopération entre la Région wallonne et la Communauté germanophone. En outre, si l'enseignement est transféré dans les limites prévues par l'article 59bis, § 2, 2°, qu'en est-il de la protection des minorités culturelles que souhaite le groupe S.P. du Conseil de la Communauté culturelle allemande?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que le Gouvernement entend exécuter l'article 59ter en rendant applicable à la Communauté germanophone les dispositions des lois d'août 1980 de réformes institutionnelles. En matière de collaboration entre la Région wallonne et la Communauté germanophone, il estime qu'un avis préalable des Conseils concernés s'impose.

Een ander lid herinnert eraan dat het voorstel van de Regering, dat uit de voorgaande legislatuur dateert (*Stuk n° 10/16, B.Z. 1979*) en dat met een bijzondere meerderheid moest worden goedgekeurd, door de Kamer niet kon worden aangenomen omdat de toenmalige meerderheid niet op de vergadering aanwezig was. Ook zij opgemerkt dat, indien de overdracht van bevoegdheden van het nationale niveau naar de Duitstalige Gemeenschap thans bij volstreekte meerderheid zou kunnen gebeuren, dezelfde waarborgen in verband met de stabiliteit van de overdracht niet meer aanwezig zouden zijn. Daarom vraagt hij dat de uitvoeringsontwerpen nu reeds aan de commissie worden medegedeeld zodat zij zich o.m. rekenschap zou kunnen geven van de omvang van de bescherming van de filosofische en ideologische minderheden.

Hij wijst erop dat de vorige Regering bij de bespreking van de herziening van artikel 59ter bij het bureau van de Kamer één van de twee ontwerpen van uitvoeringswet had ingediend (*Stuk nr 888/1, 1980-1981*).

In verband met de meerderheid die vereist is voor de overdracht van bevoegdheden van de wetgever, is de Minister van Institutionele Hervormingen (N) van mening dat de volstreekte meerderheid volstaat; hier is immers geen sprake van bescherming van de ene gemeenschap tegen de andere, zoals dat wel het geval was bij de overdracht van het nationale niveau naar de twee grote gemeenschappen.

De bijzondere meerderheid is evenwel vereist wanneer bevoegdheden van het Waals Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap worden overgedragen. Het Waals Gewest kreeg zijn bevoegdheden krachtens een wet die met een bijzondere meerderheid werd aangenomen, zodat bevoegdheden van dat gewest naar de Duitstalige Gemeenschap eveneens met een bijzondere meerderheid moeten worden overgedragen. Dat is ook een garantie opdat de Vlaamse meerderheid op nationaal vlak de bevoegdheden van het Waals Gewest in het Duitse taalgebied niet zou uithollen ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap.

Ook vermeldt hij dat de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap op 8 maart j.l. een advies heeft uitgebracht over de herziening van artikel 59ter. De Raad heeft uit eigen beweging gehandeld, aangezien de Regering niet gehouden was hem inzake grondwetsherziening te raadplegen.

Dat advies (zie bijlage bij het onderhavige verslag) en de standpunten van de S.P.- en S.P.D.-fracties van die Raad werden ter beschikking van de commissie gesteld.

De volgende spreker stelt een amendement voor (*Stuk nr 10/7-2°*) om de tekst van de Regering logischer te schikken.

Hij stelt ook een tweede amendement voor om de tekst te wijzigen met betrekking tot de manier waarop de uitvoeringswetten tot overdracht van bevoegdheden moeten worden aangenomen (*Stuk nr 10/7-4*).

Een volgende spreker vraagt waarom de tekst niet naar artikel 44 van de Grondwet verwijst.

Voorts wordt erop aangedrongen dat de betrokken Raden worden geraadpleegd bij de voorbereiding van de regels inzake samenwerking tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. Bovendien wordt de vraag gesteld of, indien het onderwijs binnen de bij artikel 59bis, § 2, 2°, bepaalde grenzen wordt overgedragen, de bescherming van de culturele minderheden, waarvoor de S.P.-fractie van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap opkomt, gewaarborgd is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat de Regering artikel 59ter wil uitvoeren door de bepalingen van de wetten van augustus 1980 tot hervorming der instellingen op de Duitstalige Gemeenschap toe te passen. In verband met de samenwerking tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap is hij van oordeel dat vooraf het advies van de betrokken Raden moet worden ingewonnen.

Au sujet de la protection des minorités, il répond :

1) qu'en ce qui concerne l'emploi des langues, le législateur reste compétent;

2) qu'en matière scolaire, la proposition de révision de l'article 59^{ter} fait référence à l'article 59^{bis}, et la même ligne de conduite sera dès lors suivie pour l'application;

3) que, pour ce qui touche la protection aux niveaux idéologiques et philosophiques, le § 5 de la proposition de révision de l'article 59^{ter} correspond au § 7 de l'article 59^{bis}. Ici aussi il y aura similitude dans l'application.

Enfin, s'il n'est pas fait référence à l'article 44 de la Constitution dans la proposition de révision de l'article 59^{ter}, c'est aussi par similitude. En effet, pour les autres communautés, c'est la loi spéciale du 8 août 1980 qui a rendu cet article applicable aux membres d'un Conseil régional ou communautaire.

III. — Discussion de l'article

Lors de la deuxième réunion de la commission, ont été examinés les amendements de MM. Ylieff et Baert qui se rapportent au système de vote des lois d'application de l'article 59^{ter}.

Le premier amendement (*Doc. n° 10/7-3°*) prévoit que tant le transfert de matières nationales que le transfert de matières régionales wallonnes vers la Communauté germanophone doivent être adoptés par des lois votées à la majorité spéciale prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution. Un tel vote a été requis pour le transfert de matières nationales vers les Communautés française et flamande et vers les Régions wallonne et flamande. Il s'agit d'être conséquent et d'agir maintenant de la même manière.

L'auteur fait aussi remarquer que le vote par majorité absolue n'est proposé que par les partis qui sur le plan national forment actuellement la majorité. Ce sont ces mêmes partis qui ont voté la résolution du 8 mars dernier du Conseil de la Communauté culturelle allemande. Le transfert ne devrait donc plus faire l'objet d'un large consensus comme le prévoyait la première proposition du gouvernement adoptée en commission en juillet 1981.

A l'avenir, une autre majorité pourrait modifier ces lois d'application, également par un vote à majorité absolue, d'où moindre stabilité pour la Communauté germanophone. Il annonce que le groupe P.S. francophone n'assurera pas le quorum si cette position n'est pas rencontrée.

Le second amendement (*Doc. n° 10/7-4°*) prévoit le transfert de compétences tant du niveau national que du niveau régional wallon vers la Communauté germanophone, par lois à voter par la majorité absolue prévue à l'article 38 de la Constitution. L'auteur relève que le texte actuellement en vigueur de l'article 59^{ter} de la Constitution le permet. Exiger maintenant un vote par majorité spéciale, ce serait rétrograder.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) réfute les arguments invoqués à l'appui tant de l'un que de l'autre amendement.

Le premier invoque la cohérence du système constitutionnel. Le Ministre répond à cet argument que les matières à transférer pourraient être fixées directement dans la Constitution : la majorité requise serait alors celle que prévoit l'article 131 de la Constitution et non celle de l'article 1^{er}, dernier alinéa, qui est plus contreignante.

Wat de bescherming van de minderheden betreft, antwoordt hij :

1) dat de wetgever bevoegd blijft inzake het gebruik van de talen;

2) dat in onderwijsaangelegenheden het voorstel tot herziening van artikel 59^{ter} verwijst naar artikel 59^{bis} en dat voor de uitvoering bijgevolg op dezelfde manier zal worden te werk gegaan;

3) dat, met betrekking tot de bescherming van de ideologische en filosofische minderheden, § 5 van het voorstel tot herziening van artikel 59^{ter} overeenstemt met § 7 van artikel 59^{bis}. De uitvoering zal ook hier op dezelfde wijze verlopen.

Indien overigens in het voorstel tot herziening van artikel 59^{ter} niet wordt verwezen naar artikel 44 van de Grondwet, dan is dat ook omdat het om een gelijkaardige toepassing gaat. Voor de andere gemeenschappen wordt dit artikel immers via de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de leden van een Gewest- of Gemeenschapsraad toepasselijk gemaakt.

III. — Bespreking van het artikel

Tijdens de tweede vergadering van de commissie werden de amendementen onderzocht van de heren Ylieff en Baert in verband met het stelsel van stemming over de wetten ter uitvoering van artikel 59^{ter}.

Het eerste amendement (*Stuk nr 10/7-3°*) bepaalt dat zowel de wetten tot overheveling van nationale materies als de wetten tot overheveling van de Waalse Gewestelijke materies naar de Duitstalige Gemeenschap moeten worden aangenomen met de bijzondere meerderheid waarvan sprake is in artikel 1, laatste lid, van de grondwet. Een dergelijke stemming was noodzakelijk voor de overheveling van de nationale materies naar de Franse en Vlaamse Gemeenschappen en naar de Waalse en Vlaamse Gewesten. Men moet consequent zijn en thans op dezelfde wijze handelen.

De auteur merkt tevens op dat de stemming bij volstrekte meerderheid alleen voorgesteld wordt door de partijen die op nationaal vlak thans de meerderheid vormen. Diezelfde partijen hebben de resolutie van 8 maart j.l. van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap goedgekeurd. De overheveling zou bijgevolg geen ruime consensus meer vergen zoals het eerste voorstel van de Regering bepaalde, dat in juli 1981 in de Commissie werd aangenomen.

In de toekomst zou een andere meerderheid die uitvoeringswetten eveneens d.m.v. een stemming met volstrekte meerderheid kunnen wijzigen, wat in een geringere stabiliteit voor de Duitstalige Gemeenschap zou resulteren. Hij kondigt aan dat de Franstalige P.S.-fractie niet voor het quorum zal zorgen wanneer met dat standpunt geen rekening wordt gehouden.

Het tweede amendement (*Stuk nr 10/7-4°*) bepaalt dat de overheveling van bevoegdheden op nationaal zowel als op Waals gewestelijk vlak naar de Duitstalige Gemeenschap zal geschieden door middel van wetten die moeten worden aangenomen met de volstrekte meerderheid waarvan sprake is in artikel 38 van de Grondwet. De indiener stipt aan dat de thans vigerende tekst van artikel 59^{ter} van de Grondwet zulks mogelijk maakt. Als men thans een stemming met bijzondere meerderheid eist zou zulks een stap achteruit betekenen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) weerlegt de argumenten die tot staving van beide amendementen werden aangevoerd.

Het eerste amendement steunt op de samenhang van het grondwettelijk bestel. De Minister weerlegt dit met het feit dat de overheveling materies rechtstreeks in de Grondwet zouden kunnen worden vastgelegd : de voorgeschreven meerderheid zou dan die van artikel 131 van de Grondwet zijn en niet die van artikel 1, laatste lid, die dwingender is.

A l'argument de stabilité, il répond que pour toutes les lois on pourrait alors exiger un vote par majorité spéciale en vue d'éviter l'adoption par des majorités de circonstance.

A l'argument de défaut de large consensus, le Ministre répond que l'adoption de l'article 59ter exige déjà un tel consensus.

Le second amendement est motivé par le texte actuel de l'article 59ter de la Constitution. Ce texte permet, en effet, un vote des lois d'application par majorité absolue. Mais ce qui est en question, ce sont des matières régionales. Ces matières ont été transférées à la Région wallonne par une loi prise en application de l'article 107quater de la Constitution, qui devait être adoptée par majorité spéciale. On ne peut admettre que le législateur puisse maintenant transférer certaines compétences accordées à cette région vers la Communauté germanophone, par une loi à voter à la majorité absolue.

Pour les matières culturelles et personnalisables, qui sont transférées du niveau national au niveau communautaire germanophone, le Gouvernement propose le vote à majorité absolue, comme le permet déjà le texte actuel de l'article 59ter. Comme, d'autre part, ce transfert ne perturbe pas les rapports entre les deux grandes communautés, un vote à majorité spéciale ne s'impose pas.

Puisque les amendements prennent appui sur les conceptions avancées par les groupes S.P. et P.D.B. du Conseil de la Communauté culturelle allemande concernant la modification de l'article 59ter de la Constitution, un membre tient à préciser :

1° que la résolution du 8 mars 1982 du Conseil de la Communauté culturelle allemande a été adoptée à la majorité, avec les voix des groupes P.S.C., P.R.L., qui représentent 15 sièges sur 25;

2° que l'avis du groupe P.S. qui compte trois sièges, n'a été partagé par aucun des autres groupes politiques;

3° que l'avis du groupe P.D.B. qui compte 7 sièges, n'a pas non plus été partagé par les autres groupes.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) marque son accord sur l'amendement de M. Baert qui présente le texte du Gouvernement de manière plus logique (*Doc. n° 10/7-2°*).

Au sujet du § 4 de la proposition du Gouvernement, qui prévoit que la loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition du Conseil qui en règle l'affectation par décret, un membre souhaite des précisions en ce qui concerne les moyens financiers affectés aux matières régionales wallonnes qui seront transférées à la Communauté germanophone.

Les moyens financiers des Communautés française et flamande, et des Régions wallonne et flamande, sont fixés par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980. Pour la Région wallonne, ces moyens financiers couvrent la région de langue allemande. Il semble donc logique que, lorsque des matières régionales wallonnes seront transférées à la Communauté germanophone, il en sera de même des moyens financiers correspondants. Le membre estime donc que le § 4 de la proposition ne devrait pas viser ce cas, à moins qu'il n'implique que la clé de répartition fixée par la loi du 9 août 1980 soit modifiée pour tenir compte de l'observation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que le crédit global que vise le § 4 de la proposition est extérieur et distinct des dotations prévues par la loi du 9 août 1980 précitée. Il n'est pas possible de modifier le régime de ces dotations par le biais de ce que prévoit le § 4 de la proposition. Il s'agit dans ce paragraphe du crédit mis directement à la disposition de la Communauté germanophone.

Op het argument van de stabiliteit antwoordt hij dat men dan voor alle wetten een stemming met bijzondere meerderheid zou kunnen eisen om de goedkeuring door gelegenheidsmeerderheden te voorkomen.

Op het argument als zou een ruime consensus ontbreken, antwoordt de Minister dat de goedkeuring van artikel 59ter reeds een dergelijke consensus vergt.

Het tweede amendement wordt verantwoord met de huidige tekst van artikel 59ter van de Grondwet. Die tekst biedt immers de mogelijkheid uitvoeringswetten door middel van een volstreekte meerderheid te doen aannemen. Het zijn echter gewestelijke materies die thans aan de orde zijn. Die materies werden naar het Waalse Gewest overgeheveld door middel van een wet die ter uitvoering van artikel 107quater van de Grondwet werd aangenomen en die een bijzondere meerderheid vergde. Het ware onaanvaardbaar dat de wetgever sommige aan dat gewest toegekende bevoegdheden thans naar de Duitstalige Gemeenschap overhevelt d.m.v. een wet die met een volstreekte meerderheid wordt aangenomen.

Voor de culturele en persoonsgebonden materies die van het nationale vlak naar het vlak van de Duitstalige Gemeenschap worden overgeheveld, stelt de Regering de stemming bij volstreekte meerderheid voor, zoals op grond van de huidige tekst van artikel 59ter reeds mogelijk is. Aangezien die overheveling voorts de betrekkingen tussen de twee grote gemeenschappen niet verstoort, is een stemming met bijzondere meerderheid niet nodig.

Aangezien de amendementen steunen op opvattingen die door de S.P.- en de P.D.B.-fracties in de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap in verband met de wijziging van artikel 59ter van de Grondwet naar voren werden gebracht, wenst een lid te preciseren :

1° dat de resolutie van 8 maart 1982 van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap bij meerderheid werd goedgekeurd met de stemmen van de P.S.C.- en P.R.L.-fracties, die samen 15 op 25 zetels bezetten;

2° dat de mening van de P.S.-fractie, die drie zetels telt, door geen van de andere politieke fracties gedeeld werd;

3° dat de mening van de P.D.B.-fractie, die zeven zetels telt, evenmin door de overige fracties gedeeld werd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) is het eens met het amendement van de heer Baert, dat de tekst van de Regering op een logischer wijze voorstelt (*Stuk nr 10/7-2°*).

Inzake § 4 van het voorstel van de Regering, waarin bepaald wordt dat de wet het globale krediet vaststelt dat ter beschikking wordt gesteld van de Raad, die de bestemming ervan bij decreet regelt, wenst een lid meer uitleg inzake de financiële middelen uitgetrokken voor Waalse gewestelijke materies die naar de Duitstalige Gemeenschap zullen worden overgeheveld.

De financiële middelen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en van het Vlaamse en het Waalse Gewest worden vastgesteld door de gewone wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Voor het Waalse Gewest dekken die financiële middelen ook het Duitse taalgebied. Het lijkt dus logisch dat, wanneer Waalse gewestelijke materies naar de Duitstalige Gemeenschap zullen worden overgeheveld, zulks eveneens het geval zal zijn met de overeenkomstige financiële middelen. Het lid is dan ook de mening toegedaan dat § 4 van het voorstel niet op dat geval zou mogen doelen, tenzij die paragraaf impliceert dat de bij de wet van 9 augustus 1980 vastgestelde verdeelsleutel zal worden gewijzigd om rekening te houden met de zoëven gemaakte opmerking.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat het globale krediet waarvan sprake is in § 4 van het voorstel, een apart krediet is dat volledig losstaat van de dotaties waarin bij de wet van 9 augustus 1980 voorzien is. Het stelsel van die dotaties kan niet worden gewijzigd door het bepaalde in § 4 van het voorstel. In die paragraaf gaat het om het krediet dat rechtstreeks ter beschikking van de Duitstalige Gemeenschap wordt gesteld.

Si ultérieurement la loi règle la coopération entre la Région wallonne et la Communauté germanophone, il va de soi qu'il y aura aussi transfert de crédits de la région vers la communauté.

Un dernier intervenant demande si, à l'instar de ce qu'a prévu l'article 65 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'Exécutif de la Communauté germanophone sera également à titre transitoire composé de représentants de tous les partis politiques siégeant au Conseil de cette communauté.

Le même Ministre répond que le Gouvernement précédent avait déjà prévu dans son projet de loi un régime majoritaire pour la composition de l'Exécutif de la Communauté germanophone. Le Gouvernement actuel entend maintenir ce principe.

..

Mis aux voix, les amendements se rapportant au vote des lois d'application ont été rejetés, celui de M. Baert par 16 voix contre 2 et celui de M. Ylief par 14 voix contre 4.

La proposition du Gouvernement, dans la forme proposée par le premier amendement de M. Baert, a été adoptée par 13 voix et 6 abstentions. Une abstention est motivée par le fait que ce qui est rendu possible pour la Communauté germanophone ne peut être retenu pour la Région bruxelloise. Deux autres sont motivées par le rejet de l'autre amendement de M. Baert.

Le texte adopté figure ci-après.

Le Rapporteur,

A. GEHLEN.

Le Président,

J. DEFRAIGNE.

Mocht er achteraf een wet komen die de samenwerking tussen het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap regelt, dan ligt het voor de hand dat er ook een overheveling van kredieten van het gewest naar de gemeenschap zal plaatshebben.

Een laatste lid vraagt of, naar het voorbeeld van wat artikel 65 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 bepaalt, de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap bij wijze van overgangsmaatregel eveneens samengesteld zal zijn uit vertegenwoordigers van alle politieke partijen die in de Raad van die gemeenschap zitting hebben.

Dezelfde Minister antwoordt dat de vorige Regering in haar wetsontwerp reeds in een meerderheidsstelsel voor de samenstelling van de Executieve van de Duitstalige gemeenschap voorzien had. De huidige Regering wenst dat beginsel te handhaven.

..

De amendementen met betrekking tot de stemming over de uitvoeringswetten worden verworpen, dat van de heer Baert met 16 tegen 2 stemmen en dat van de heer Ylief met 14 tegen 4 stemmen.

Het voorstel van de Regering wordt, in de vorm voorgesteld door het eerste amendement van de heer Baert, met 13 stemmen en 6 onthoudingen aangenomen. Eén van de onthoudingen wordt verantwoord door de overweging dat hetgeen mogelijk geworden is voor de Duitstalige Gemeenschap, niet in aanmerking kan komen voor het Brussels Gewest. Twee andere onthoudingen worden verantwoord door het feit dat het andere amendement van de heer Baert werd verworpen.

De goedgekeurde tekst volgt hierna.

De Rapporteur,

A. GEHLEN.

De Voorzitter,

J. DEFRAIGNE.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article unique.

L'article 59^{ter} de la Constitution est remplacé par le texte suivant :

« Art. 59^{ter}. — § 1^{er}. Il y a un Conseil et un Exécutif de la Communauté germanophone dont la composition et le fonctionnement sont fixés par la loi.

Le Conseil est composé de mandataires élus.

L'article 45 est applicable aux membres du Conseil.

§ 2. Le Conseil règle par décret :

1° les matières culturelles ;

2° les matières personnalisables ;

3° l'enseignement, dans les limites fixées par l'article 59^{bis}, § 2, 2° ;

4° la coopération entre les communautés, la coopération culturelle internationale ainsi que la coopération internationale dans les matières visées au 2°.

Ces décrets ont force de loi dans la région de langue allemande.

La loi arrête les matières culturelles et personnalisables visées aux 1° et 2°, ainsi que les formes de coopération visées au 4°.

§ 3. La loi règle la coopération entre la communauté germanophone et la région wallonne. Elle peut disposer que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone exercent, dans la région de langue allemande, en tout ou en partie, des compétences de la Région wallonne dans les conditions et selon les modalités qu'elle définit. Cette loi doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa.

§ 4. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone exercent par voie d'arrêtés et de règlements toute autre compétence qui leur est attribuée par la loi.

L'article 107 est applicable à ces arrêtés et règlements.

§ 5. Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

§ 6. La loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition du Conseil qui en règle l'affectation par décret.

§ 7. La loi arrête les mesures en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques. »

Disposition transitoire

« La loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté culturelle allemande reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur des lois visées aux § 1^{er}, alinéa 1^{er}, § 2, alinéa 3, § 6 et § 7. »

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Enig artikel.

Artikel 59^{ter} van de Grondwet wordt door de volgende tekst vervangen :

« Art. 59^{ter}. — § 1. Er is een Raad en een Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, waarvan de samenstelling en de werking door de wet worden bepaald.

De Raad is samengesteld uit verkozen mandatarissen.

Artikel 45 is van overeenkomstige toepassing op de leden van de Raad.

§ 2. De Raad regelt bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden ;

2° de persoonsgebonden aangelegenheden ;

3° het onderwijs, binnen de grenzen bepaald door artikel 59^{bis}, § 2, 2° ;

4° de samenwerking tussen de gemeenschappen, de internationale culturele samenwerking alsook de internationale samenwerking in de in 2° bedoelde aangelegenheden.

Deze decreten hebben kracht van wet in het Duits taalgebied.

De wet stelt de in 1° en 2° vermelde culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, alsook de in 4° vermelde vormen van samenwerking vast.

§ 3. De wet regelt de samenwerking tussen de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest. Zij kan bepalen dat de Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap in het Duits taalgebied geheel of gedeeltelijk bevoegdheden van het Waalse Gewest uitoefenen onder de voorwaarden en op de wijze die zij bepaalt. Deze wet moet worden aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid.

§ 4. De Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap oefenen, bij wege van besluiten en verordeningen, elke andere bevoegdheid uit die de wet hun toekent.

Artikel 107 is van toepassing op deze besluiten en verordeningen.

§ 5. Het recht van initiatief behoort aan de Executieve en aan de leden van de Raad.

§ 6. De wet bepaalt het globaal krediet dat ter beschikking wordt gesteld van de Raad die de bestemming ervan bij decreet bepaalt.

§ 7. De wet stelt de regelen vast ten einde elke discriminatie om ideologische en filosofische redenen te voorkomen. »

Overgangsbepaling

« Tot de inwerkingtreding van de in § 1, eerste lid, § 2, derde lid, § 6 en § 7 bedoelde wetten blijft de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap van toepassing. »

BEILAGE

8. MÄRZ 1982
RESOLUTION ZUR ABÄNDERUNG
VON ARTIKEL 59TER DER VERFASSUNG

In Erwägung der Tatsache, daß Artikel 59ter der Verfassung dringend revidiert werden muß, damit die Deutschsprachige Gemeinschaft harmonisch in die neue belgische Staatsstruktur eingegliedert werden kann;

In Erwägung der Tatsache, daß der Rat der Deutschen Kulturgemeinschaft seine grundsätzliche Stellungnahme zu dieser Problematik in der Vergangenheit bereits mehrmals, u.a. am 21. November 1977, am 30. Mai 1978 und am 2. Februar 1981, zum Ausdruck gebracht hat;

In Erwägung der Tatsache, daß sich aus der Kammerdebatte vom 9. Juli 1981 neue Aspekte ergeben,

Verabschiedet der Rat der deutsche Kulturgemeinschaft folgende Resolution:

Einziger Artikel. — Der Rat schlägt für den neuen Artikel 59ter der Verfassung folgende Formulierung vor:

§ 1. Es gibt einen Rat und eine Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft, deren Zusammensetzung und Arbeitsweise durch das Gesetz festgelegt werden. Der Rat besteht aus gewählten Vertretern.

Artikel 45 findet Anwendung auf die Mitglieder des Rates.

Das Gesetz regelt die Beziehungen zwischen den Organen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und denen der Wallonischen Region sowie die Bedingungen, unter denen eine Kompetenzübertragung zwischen diesen Organen vorgenommen werden kann.

§ 2. Der Rat regelt durch Dekret:

1. die kulturellen Angelegenheiten;
2. die personenbezogenen Angelegenheiten;
3. das Unterrichtswesen in den durch Artikel 59bis, § 2, 2. festgelegten Grenzen;
4. die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften, die internationale kulturelle Zusammenarbeit sowie die internationale Zusammenarbeit in den unter § 2, 2. aufgeführten Angelegenheiten;
5. die anderen Angelegenheiten, die ihm durch Gesetz übertragen werden können.

Diese Dekrete haben Gesetzeskraft im Gebiet deutscher Sprache.

Das Gesetz legt die unter 1. und 2. genannten kulturellen und personenbezogenen Angelegenheiten sowie die unter 4. genannten Formen der Zusammenarbeit fest.

Die Gesetze, auf die sich § 1, Absatz 2 und § e, 5. beziehen, müssen mit der in Artikel 1 der Verfassung, letzter Absatz, vorgesehenen Mehrheit verabschiedet werden.

§ 3. Das Initiativrecht steht der Exekutive und den Mitgliedern des Rates zu.

§ 4. Das Gesetz legt die Globalsumme der Mittel fest, die dem Rat zur Verfügung gestellt werden und deren Bestimmung dieser durch Dekret regelt.

Die Globalsumme wird entsprechend den Bedürfnissen festgelegt.

§ 5. Das Gesetz bestimmt die Maßnahmen, die jeglicher Diskriminierung aus ideologischen und philosophischen Gründen vorbeugen sollen.

ANNEXE

8 MARS 1982
RESOLUTION RELATIVE
A LA MODIFICATION
DE L'ARTICLE 59TER
DE LA CONSTITUTION

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Considérant qu'il est urgent de revoir l'article 59ter de la constitution, afin d'assurer l'intégration harmonieuse de la Communauté germanophone au sein de la nouvelle structure de l'État belge;

Considérant que le Conseil de la Communauté culturelle allemande a déjà plusieurs fois par le passé émis son avis fondamental quant à cette question, notamment les 21 novembre 1977, 30 mai 1978 et 2 février 1981;

Considérant que de nouveaux aspects se sont dégagés des débats de la Chambre du 9 juillet 1981,

Adopte la résolution suivante:

Article unique. — Pour le nouvel article 59ter de la constitution, le Conseil propose la formulation suivante:

§ 1. Il y a un Conseil et un Exécutif de la Communauté germanophone dont la composition et le fonctionnement sont fixés par la loi. Le Conseil est composé de mandataires élus.

L'article 45 s'applique aux membres du Conseil.

La loi règle les relations entre les organes de la Communauté germanophone et ceux de la Région wallonne, ainsi que les conditions auxquelles peut s'opérer un transfert de compétence entre ces organes.

§ 2. Le Conseil règle par décret:

1. les matières culturelles;
2. les matières personnalisables;
3. l'enseignement dans les limites fixées par l'article 59bis, § 2, 2°;
4. la coopération entre les communautés, la coopération culturelle internationale ainsi que la coopération internationale dans les matières visées au § 2, 2°;
5. les autres matières qui peuvent lui être attribuées par la loi.

Ces décrets ont force de loi dans la région de langue allemande.

La loi arrête les matières culturelles et personnalisables visées aux 1° et 2° ainsi que les formes de coopération visées au 4°.

Les lois visées aux § 1, alinéa 2 et § 2, 5° doivent être adoptées à la majorité prévue à l'article 1^{er} de la constitution, dernier alinéa.

§ 3. Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

§ 4. Le loi fixe le montant global des crédits mis à la disposition du Conseil. Celui-ci règle leur affectation par décret.

Le montant global est fixé en fonction des besoins.

§ 5. La loi arrête les mesures en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques.

BIJLAGE

8 MAART 1982
RESOLUTIE BETREFFENDE DE WIJZIGING
VAN ARTIKEL 59TER VAN DE GRONDWET

Overwegende dat artikel 59ter van de grondwet dringend moet worden herzien om de Duitstalige Gemeenschap harmonisch in de nieuwe Belgische Staatsstructuur te kunnen invoegen;

Overwegende dat de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap zijn fundamenteel advies betreffende deze problematiek in het verleden al herhaalde malen heeft uitgebracht. o.m. op 21 november 1977, 30 mei 1978 en 2 februari 1981;

Overwegende dat nieuwe aspecten uit de Kammerdebatten van 9 juli 1981 zijn af te leiden,

Neemt de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap volgende resolutie aan:

Enig artikel. — Voor het nieuwe artikel 59ter van de grondwet stelt de Raad volgende tekst voor:

§ 1. Er is een Raad en een Executieve van de Duitstalige Gemeenschap waarvan de samenstelling en de werking door de wet worden bepaald. De Raad is samengesteld uit verkozen mandatarissen.

Artikel 45 is van toepassing op de leden van de Raad.

De wet regelt de betrekkingen tussen de organen van de Duitstalige Gemeenschap en die van het Waalse Gewest, alsook de voorwaarden waaronder een overdracht van bevoegdheden tussen deze organen kan gebeuren.

§ 2. De Raad regelt bij decreet:

1. de culturele aangelegenheden;
2. de persoonsgebonden aangelegenheden;
3. het onderwijs, binnen de grenzen bepaald door artikel 59bis, § 2, 2°;
4. de samenwerking tussen de gemeenschappen, de internationale culturele samenwerking alsook de internationale samenwerking in de aangelegenden bedoeld in § 2, 2°;
5. de andere aangelegenheden die hem bij wet kunnen worden overgedragen.

Deze decreten hebben kracht van wet in het Duitse taalgebied.

De wet stelt de in 1° en 2° bedoelde culturele en persoonsgebonden aangelegenheden alsook de in 4° vermelde vormen van samenwerking vast.

De in § 1, tweede lid, en § 2, 5° bedoelde wetten moeten worden aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, van de grondwet bepaalde meerderheid.

§ 3. Het recht van initiatief behoort aan de Executieve en aan de leden van de Raad.

§ 4. De wet bepaalt het globaal bedrag van de kredieten die ter beschikking worden gesteld van de Raad. Deze regelt de toewijzing ervan bij decreet.

Het globaal bedrag wordt volgens de behoeften vastgesteld.

§ 5. De wet stelt de maatregelen vast ter voorkoming van elke discriminatie om ideologische en filosofische redenen.

Übergangsmaßnahme

Das Gesetz vom 10. juli 1973 über den Rat der deutschen Kulturgemeinschaft findet Anwendung bis zum Inkrafttreten der in den §§ 1 und 2 vorgesehenen Gesetze.

Eupen, den 8. März 1982.

M. BECKERS.
Verwaltungsdirektor.

M. BETSCH.
Präsident.

Disposition transitoire

La loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur des lois visées aux §§ 1 et 2.

Eupen, le 8 mars 1982.

Le Greffier,
BECKERS.

Le Président,
BETSCH.

Pour traduction officielle
Pour le Ministre de l'Intérieur:
J. WEYNAND.
Commissaire d'Arrondissement adj.

Overgangsbepaling

Tot de inwerkingtreding van de wetten bedoeld in de §§ 1 en 2 blijft de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap van toepassing.

Eupen, 8 maart 1982.

De Griffier,
M. BECKERS,

De Voorzitter,
M. BETSCH,

Voor officiële vertaling
Voor de Minister van Binnenlandse Zaken
J. WEYNAND.
Da Adjunct-Arrondissementscommissaris.